

经典散文译丛



# 培根随笔集

[英] 弗朗西斯·培根◇著

张和声◇译

花城出版社



经典散文译丛



# 培根随笔集

[英] 弗朗西斯·培根◇著

张和声◇译

花城出版社 中国·广州



图书在版编目 (CIP) 数据

**培根随笔集**

(英) 培根 (Bacon, Francis.) 著; 张和声译.

- 广州: 花城出版社, 2004.3

(经典散文译丛)

ISBN 7-5360-4297-3

I. 培...

II. ①培...②张...

III. 散文-作品集-英国-中世纪

IV. I561.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 021366 号

责任编辑: 秦颖 邓裕玲

技术编辑: 易平

---

出版发行 花城出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号)

经 销 全国新华书店

印 刷 佛山市浩文彩色印刷有限公司

(南海区狮山科技工业园 A 区)

开 本 850×1168 毫米 32 开

印 张 5.625 1 插页

字 数 100,000 字

版 次 2004 年 5 月第 1 版 2004 年 7 月第 2 次印刷

印 数 6,001-12,000 册

书 号 ISBN 7-5360-4297-3/I·3449

定 价 10.00 元

---

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

## 译 序

Knowledge itself is power.

培根为后人留下了不少格言，最有名要数“知识就是力量”了。有意思的是 power 一词也未尝不可译为“权力”，培根的一生是追求知识的一生，也是追求权力的一生。

弗朗西斯·培根（1561.1.22~1626.4.9）出身名门，从小受过良好的古典教育，年轻时就以精通法律名闻一时。曾经仕途春风，历任副检察长、总检察长、掌玺大臣、大法官、上议院议长。几度官场失意，饱尝世态炎凉。早年丧父后屡屡受辱豪门，晚年因受贿被逐出国会，身陷囹圄。

一直有人在考证培根是否受贿或卖友，指责声和申辩声不绝于耳。人们之所以对这么一个历史人物兴趣不减，主要不是因为他曾经做过高官，而在于他为后人留下了一份丰富的精神遗产。他议论世事头头是道，人们自然也就想看看

他自己的处世为人究竟如何。培根以文学和自然哲学名世，但终其一生，他的大部分时间是在从事法律事务，或沉浮于宦海，他的文学创作和哲学著作都是业余时间的产物。而正是这些哲学和文学作品，使培根名留青史。

《伟大的复兴》、《新工具》、《自然史和实验史概论》、《科学推进论》这些著作足以奠定培根在科学哲学史上的伟大地位，但培根最为人称道的却是他那本充满智慧的《随笔集》。《随笔集》最早发表于1597年，后来几易其稿，多所增删，直到作者去世，仍未定稿。五十多篇随笔是培根一生的经验总汇，虽然篇幅不大，但内涵丰富，称得上是一部人生小百科。

人是复杂的，作为一个兼哲学家、文学家、法官和政治家于一身的培根，其思想尤其复杂，人们不难从他的随笔中发现面目各异的培根。

“论真理”、“论死亡”、“论善与性善”、“论人的天性”……从这些篇章中，我们可以看到一个热爱哲学的培根。

他崇尚真理，认为：“人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。……如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。”

他参透生死：“复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死

亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。……死亡开启荣誉之门，熄灭嫉妒之心。”

他直指人性：“德以善为首，此乃上帝的特性。若无这种品性，人将沦为蝇营狗苟，惹事生非，无可救药的贱货。”

“论高官”、“论谋反与动乱”、“论王权”、“论野心”、“论强国之道”……从这些篇章中，我们可以看到一个热衷于政治，深谙官场运作的培根。

他深知民为国之本，国家要想强大，关键要有骁勇善战之民，不可竭泽而渔：“负重的驴子难以成为好斗的幼狮，赋役深重的百姓难以成为骁勇尚武的国民。”为政既不可得罪巨室，也不可视百姓为草芥，因为“肚子造反，后果最惨。如果上层的破产和下层的赤贫同时发生，那就更是危在旦夕。民怨之于政体，犹如气血之于人体，郁积不畅，必然遭殃。”

他对官场的险恶体会尤深：“位高易倾，轻则官场失意，重则身败名裂。”为了高位，身心俱累；付出辛苦，招来痛苦；为求当官的尊贵，不惜丧失为人的尊严。君子不党，但要想官场得意，不妨先做小人：“地位低下的人要想升迁，就不得不依附党派。……跻身高位如攀援曲折的楼梯，路遇派系之争，中途不妨有所依傍，位居高官后则宜中立求稳为上。”

“论父母与儿女”、“论婚姻与独身”、“论爱

情”、“论友情”……从这些篇章中，我们可以看到一个富有生活情趣的培根。

“论逆境”、“论幸运”、“论残疾”……从这些篇章中，人们可能看到一个自强不息的培根。

“论作伪与掩饰”、“论嫉妒”、“论野心”、“论狡猾”、“论言谈”……从这些篇章中，我们可以看到一个工于心计、老于世故的培根。

薄薄一本《随笔集》竟能令人读出种种味道，你可以把它当作生活交友的教科书，也可以把它看成混迹官场的厚黑学。按照培根的说法“有些书可浅尝辄止，有些书可囫囵吞食，个别的书则须细嚼慢咽，充分消化。”《随笔集》虽然还谈不上字字珠玑，毕竟称得上琳琅满目，令人有目不暇接之感，值得读者细嚼慢咽。至于见仁见智，只能是因人而异了。

不过，还是培根说得好：“读书太久易生惰性……学习要靠经验来加以规划，否则可能歧路亡羊。会学不等于会用，运用之道在书本之外，得靠亲身的体验才能掌握。”

然而，能言者未必能行，读罢《随笔集》，再观培根的平生为人，只能说 he 写得极好，做得极糟。为了追逐权力，保住官位，他不惜卖友受贿，奔走权门，最后还是被赶出宫廷，连结婚十多年的妻子也离他而去。

权力向他闭上了大门，但知识仍在向他招手。丢官后的培根一心著书，5个月内便完成了《亨利七世时期的英

国史》。他把这部书献给英国王太子查理，可见这位弃官还是身在江湖，心存魏阙。1623年，《科学推进论》的拉丁文增译本刊行，哲理小说《新大西岛》出版。1625年，《随笔集》修订本出版。1626年4月9日，培根因病去世。病因是他在大雪天突发奇想，出外挖雪，填入鸡的腹腔内，以便观察冷冻的防腐作用。受凉后一病不起，终于死在探索求知的征途中。后来马克思将他誉为“英国唯物主义和整个现代实验科学的始祖”。

培根追求权力的一生是如此失败；培根追求知识的一生又何等辉煌。权力能左右荣辱于一时，思想的余辉则能泽及万世。

“知识就是力量”。培根的人生经历和思想遗产为此作了最好的注释。

谁笑到最后，谁笑得最好。诵读《随笔集》，你好像仍能听到一个四百多年前老人那饱含睿智和世故的笑声。



# 目 录

|              |    |
|--------------|----|
| 译 序 .....    | 1  |
| 论真理 .....    | 1  |
| 论死亡 .....    | 4  |
| 论宗教统一 .....  | 6  |
| 论复仇 .....    | 11 |
| 论逆境 .....    | 13 |
| 论作伪与掩饰 ..... | 15 |
| 论父母与儿女 ..... | 19 |
| 论婚姻与独身 ..... | 21 |
| 论嫉妒 .....    | 23 |
| 论爱情 .....    | 27 |
| 论高位 .....    | 30 |
| 论大胆 .....    | 34 |
| 论善与性善 .....  | 36 |
| 论贵族 .....    | 39 |
| 论谋反和动乱 ..... | 42 |
| 论无神论 .....   | 49 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 论迷信·····     | 52  |
| 论旅游·····     | 54  |
| 论王权·····     | 56  |
| 论忠告·····     | 60  |
| 论迟钝·····     | 64  |
| 论狡猾·····     | 65  |
| 论自私·····     | 69  |
| 论革新·····     | 71  |
| 论快捷·····     | 73  |
| 论假聪明·····    | 75  |
| 论友情·····     | 77  |
| 论花费·····     | 83  |
| 论强国之道·····   | 85  |
| 论养生·····     | 93  |
| 论猜疑·····     | 95  |
| 论言谈·····     | 97  |
| 论殖民地·····    | 99  |
| 论财富·····     | 102 |
| 论预言·····     | 105 |
| 论野心·····     | 108 |
| 论假面剧和竞技····· | 110 |
| 论人的天性·····   | 112 |
| 论习惯与教育·····  | 114 |
| 论幸运·····     | 116 |
| 论放贷·····     | 118 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 论青年与老年 .....  | 122 |
| 论 美 .....     | 124 |
| 论残疾 .....     | 126 |
| 论建筑 .....     | 128 |
| 论园艺 .....     | 132 |
| 论谈判 .....     | 138 |
| 论随从与朋友 .....  | 140 |
| 论请托者 .....    | 142 |
| 论学习 .....     | 144 |
| 论党派 .....     | 146 |
| 论礼貌 .....     | 148 |
| 论赞扬 .....     | 150 |
| 论虚荣 .....     | 152 |
| 论荣誉 .....     | 154 |
| 论司法 .....     | 156 |
| 论愤怒 .....     | 160 |
| 论世道沧桑 .....   | 162 |
| 论谣言（残篇） ..... | 167 |

## 论真理

人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之颠，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云迷雾障。

“真理为何物？”油嘴滑舌的彼拉多曾问，问罢却不屑等待答复。有的人确实毫无定见，将固守一种信仰视为自扛枷锁，所思所行皆推崇自由意志。这种哲学流派虽已成为历史，好辩的遗风至今犹存。其言论虽与古人同出一辙，其底气已今不如昔。然而人们喜爱谎言不仅仅是因为探索真理殊非易事，或是因为真理会索缚人的思想，讨厌真理，喜爱谎言，出自人们与生俱来的劣根性。希腊晚期哲学学派中有人曾探讨此事，他搞不清人们为何如此喜欢谎言，谎言既不能像做诗那样令人赏心悦目，也不会像经商那样使人发财致富。我只能说，真理是赤裸裸的，犹如日光。世间种种虚假浮华做作自夸在烛光之下显得那般堂皇典雅，在日光的直射下就大为减色了。真理的价值犹如珍珠，在日光下显得最美。真理可能抵不上钻石和红宝石的价值，后者在不同的光线中能尽显美色。真话刺目，谎言顺耳，假如从人们的心中排除一切虚荣、自负、想入非非的幻觉，所剩余的不就是些猥琐、郁闷、病态和令人厌烦的东西？对此，谁又会怀疑呢？

一位先贤曾将诗歌斥为“魔鬼之酒”，因为诗出自想象，充满着虚幻不实之词，然而诗仅仅是谎言的影子。如前所述，真正害人的不是那些掠过脑际的幻觉，而是潜伏在心底的谎言，尽管这些东西存在于人们荒谬的观念和偏爱之中。真理只受自身的评判，探寻真理就要热爱真理，追求真理。认识真理就是与之共存，信仰真理就要能欣赏真理，这才是人性中最高的美德。上帝造物之初，先造感性之光，最后创造理性之光。安息日之后，上帝的工作便是以圣灵昭示世人，将光明洒向混沌，洒向选民，普照人间。有一个并不出色的哲学派别，其中却有一个令其增色的诗人。他说得极好：“伫立岸边，观赏海上颠簸的船舶，乃一大乐事；站在城堡的窗前，目睹下面的纷争，亦人生一乐；然而，人生至乐莫过于高踞清新纯静的真理之巅，俯瞰谷底种种谬误迷惘，云遮雾障。”只要观者心存怜悯而不自傲，这番议论还是言之有理。如果所思所念能以仁慈为主宰，以天道为归宿，以真理为枢纽，那简直是身居尘世乐比天堂。

且让我们从神学和哲学方面的真理转向日常生活的真理。即使品行不端人也承认正直坦率乃人性之尊严。金银币中掺杂合金后虽然容易铸造，成色却大打折扣，为人时真时伪同样如此。蛇无足，只能卑贱地贴着地皮蜿蜒而行，狡诈虚伪的伎俩恰如蛇行。

弄虚作假背信弃义一旦被人识破将无地自容，由此带来的羞辱甚于其他恶行。“谎言”一词为何如此令人蒙羞，如此令人厌恶？蒙田说：“谎言直面上帝，回避世人。

细加掂量，说某人撒谎等于说他勇于面对上帝，怯于面对世人。”对谎言的揭发可谓一针见血。谎言犹如钟声，它呼唤上帝对世人作出最后的审判。有道是：“基督重临之日，世间已无诚信可言。”



## 论死亡

复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。

成人怕死，就像小孩怕在黑暗中行走。种种鬼怪故事增加了孩子天生的恐惧，对死亡的渲染则增加了成人的恐惧。

死亡是原罪的代价，是进入另一世界的必由之路。对死亡加以这般沉思乃不失其虔诚之意。如把死亡视为对自然的纳贡，因而畏惧死亡，则未免失之脆弱。然而，宗教沉思不时带有虚无和迷信的色彩。在某些修道士的自戒书中可以读到，人当自思一个手指受到酷刑摧残时痛楚，由此可见死亡之时全身溃烂的痛苦。其实，人体的要害部位未必是最敏感的部位，死亡也未必总是比一股受刑更为痛苦。有位古人曾以哲学家和世俗之人的身份说道：“与死俱来的一切，比死亡本身更为可怕。”叹息呻吟，痉挛抽搐，惨白的面容，亲友的哭泣，黑色的葬服，沉闷的葬礼，凡此种种均使死亡显得额外恐怖。值得注意的是人内心的情感尽管脆弱，却也未必不能与死亡的恐怖相匹敌，进而战胜对死亡的恐惧。既然有这么多与死亡抗衡的因素伴随着人，死亡也就不再是令人畏惧的大敌了。复仇之欲压倒死亡，爱恋之情蔑视死亡，荣誉之尊高于死亡，悲伤

之极向往死亡，畏惧之心期待死亡。

奥托大帝自杀之后，臣仆因出于哀怜（一种脆弱的情感）而为之殉葬，以示忠君。此外，塞内加也指出两个厌生的原因：苛求和腻烦。他说：“试想你老是做同样的事情，无论是勇敢的人或倒霉的人，都会厌倦得想一死了之。”即使你不是勇者，亦非穷途末路之人，反复做同样的事也会厌倦，感到生不如死。

值得一提的是，意志坚强的人面对死亡是那么从容自若。奥古斯都大帝在弥留之际还向皇后问候：“别了，利维娅，我走了，望你记住我们的婚姻生活。”死到临头，提比略仍在弄虚作假，历史学家塔西佗写道：“提比略已奄奄一息，但作假的才干却依然如故。”韦斯巴芗垂死之际坐在凳子上言笑如常：“我飘飘欲仙。”加尔巴在大难临头之时从容说道：“砍吧，只要对罗马人民有利。”言罢引颈就戮。塞瓦鲁斯视死如归，他说：“要杀便杀，如果没别的事。”这种事例不胜枚举。

斯多葛学派显然把死看得太重，对死亡事先考虑过多，致使死亡更加令人生畏。有人讲得好：“死亡乃自然之一大恩惠。”死犹如生，乃自然之事。对婴儿而言，生之痛楚未必亚于死之苦恼。在强烈的追求中死亡，就像在情绪激昂时受伤一样，不会有疼痛的感觉。所以，矢志于崇高事业的人也能超越死亡的痛苦。“如今让你的仆人离去吧。”切记，期望如愿，壮志已酬之时所唱的圣歌才是最甜美的歌。死亡开启荣誉之门，熄灭嫉妒之心。“生前招恶语，死后多美言。”



## 论宗教统一

芸芸众生，意见纷争，可在上帝眼里不过是一回事，两造皆可接受。

宗教是人类社会的纽带，而只有真正融入社会一统之中，宗教才称得上是一大幸事。宗教纷争、宗教分裂这类恶行在未开化的异教徒看来，简直不知道是怎么回事。因为他们的宗教不是基于永恒的信仰，而是由风俗典礼组成的。他们的宗师和长老都是些诗人，由此可见他们的信仰究竟为何物。然而，真正的上帝具有这样的禀性，他是“忌邪的上帝”。其崇拜和宗教不容任何异质，不容它物共存。且让我们来谈论一下教会的统一，看看其结果如何，其界限何在，用的是什么手段。

让上帝满意是至高无上的，统一的结果仅次于此，它可分为教内教外两个方面。就前者而言，异端邪说教派分裂无疑是奇耻大辱，比伤风败俗更为可恶。躯体上的创伤比气血不畅为害更甚，人的精神也是如此。所以，对统一的破坏最易导致教外之人望门却步，教内之人则纷纷离去。到这种地步，人们总是会说：“看，基督在旷野之中。”又有人说：“看，基督在秘室之内。”也就是说，有人在异教的聚集地寻找基督，有人在教堂外寻找基督。

“不要外出。”一个声音在人们耳际不停地鸣响。那个异